

Questions et réponses #7-16 / Questions & Answers #7-16

Appel de propositions 10161273-A / Call for Proposals 10161273-A

Dream – Temporary Interactive Artistic Installation

Rêver – Installation artistique interactive temporaire

Note : Les questions sont fournies dans la langue utilisée par l'artiste. Les réponses sont fournies dans les deux langues officielles.

Note: Questions are provided in the language used by the artist. Answers are provided in both official languages.

Question #7

Peut-on vous envoyer les documents par wetransfer?

Réponse #7

Malheureusement nous n'avons pas accès à WeTransfer. Les propositions doivent être envoyées par courriel seulement en formats réduits (basse résolution).

Answer #7

Unfortunately, we do not have access to WeTransfer. Proposals must be sent via email in a compressed format (low resolution).

Question #8

Dans la section : "04 Une description du concept proposé ou de l'œuvre existante" de combien de pages environ consiste cette section?

Réponse #8

Le nombre de page n'est pas spécifié. C'est à l'artiste/l'équipe que revient cette décision.

Answer #8

The number of pages is not specified. It is up to the artist/the team to decide.

Question #9

Et de combien de rendus, croquis et documents visuels avons-nous besoin? Combien de vues différentes de l'oeuvre?

Réponse #9

Encore une fois, c'est à l'artiste/l'équipe de décider du nombre de documents visuels à présenter (croquis, photos, plans) afin que la proposition soit bien comprise par le comité de révision et le jury. Les différentes vues de l'œuvre peut également aider à la compréhension du concept.

Answer #9

Again, it is up to the artist/the team to decide on the number of visual documents to present (sketches, photos, plans) so that the proposal is well understood by the Technical Review Committee and the jury. The different views of the work can also help to understand the concept.

Question #10

To ensure the solidity of the work, we will have to anchor the structure to the ground. At the stage of the proposal, do we need to name an engineering firm who will work with the collective?

Answer #10

Yes, you need to specify every team members that would work on the project should your proposal be selected.

Réponse #10

Oui, vous devez spécifier tous les membres de l'équipe qui travailleront sur le projet si votre proposition est retenue.

Question #11

Is the liability insurance covered by the collective or by the PCH?

Answer #11

The liability insurance should be covered by the artist/collective for the duration of the project.

Réponse #11

L'assurance responsabilité civile doit être couverte par l'artiste/le collectif pour la durée du projet.

Question #12

Are in-kind contributions allowed (i.e., construction material) for the construction of the proposal?

Answer #12

There are no restrictions on in-kind contributions. However, please note that third-party suppliers will not be acknowledged in PCH communications.

Réponse #12

Il n'y a pas de restrictions sur les contributions en nature. Toutefois, veuillez noter que les fournisseurs ne seront pas reconnus dans les communications de PCH.

Question #13

With regard to Annex C, can the PBN and HST numbers be those of the architect member of the team, or do they need to be those of the Team Lead?

Answer #13

The PBN is optional. The applicable tax number is from the entity submitting the proposal. For example, if Company XYZ is submitting the proposal on behalf of the team, Company XYZ's tax number would be used.

Réponse #13

Le NEA est facultative. Le numéro de tax applicable est celui de l'entité qui soumet la proposition. Par exemple, si la company XYZ soumet la proposition au nom d'une équipe, c'est le numéro de taxe de la compagnie XYZ qui devrait être utilisé.

Question #14

I have an existing project that I would like to submit for the Dream installation proposal. I am curious about the requirement for collaboration with an architect since the project is an existing one which has been successfully deployed previously.

Answer #14

The project marries art and architecture and requires the collaboration between an artist and an architect. The artist or team leader decides where and when the architect's involvement will be required in the project process, either throughout the project or for certain phases only.

Réponse #14

Le projet associe l'art et l'architecture et nécessite la collaboration entre un artiste et un architecte. L'artiste ou le chef d'équipe décide où et quand l'implication de l'architecte sera nécessaire dans le processus du projet, que ce soit tout au long du projet ou pour certaines étapes seulement.

Question #15

Can a single artist apply for this installation or does it have to be a group?

Answer #15

Yes, a single artist can apply for this project in collaboration with an architect.

Réponse #15

Oui, un artiste peut présenter une proposition pour ce projet en collaboration avec un architecte.

Question #16

I am an International trained Architect educated in Mexico, with 8 years of demonstrated experience in public freestanding, temporary and permanent installations in Canada, USA, and Mexico (modular trade show, exhibitions, precast architectural; GRG, GFRC, FPR elements, booths, displays, furniture etc.). My project partner is a recognized Canadian artist from Toronto Canada, supported by an Ontario licensed structural engineer.

- a) As an International Trained Architect and based on my 8 years public modular experience, may I participate with my teamwork in the role of architect?
- b) How many design proposals may I submit for this project?
- c) At the end of the public exhibition (March 2018), who owns the temporary Interactive installation (structure)? the teamwork or the City of Ottawa?

Answer #16

- a) Yes, any licensed architect can participate in this project as a member of the project team.
- b) It is up to the team to present the relevant information for the proposals. Usually, three (3) projects by team members should be satisfactory.
- c) The team remains the owner of the artwork (structure).

Réponse #16

- a) Oui, tout architecte autorisé peut participer à ce projet en tant que membre de l'équipe de projet.
- b) Il appartient à l'équipe de présenter les informations pertinentes pour les propositions. Habituellement, trois (3) projets par les membres de l'équipe devraient être satisfaisants.
- c) L'équipe demeure propriétaire de l'œuvre (structure).